

ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (12月号) Nov. 30, 2022/ 2022年11月30日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう 編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



ダウンロードもできます → <https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/45124.html>

～Free Counseling Sessions～

★Counseling with notary public officials★

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: Dec. 2 (Fri), from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Venue: Mitsugi Bunka Kaikan

Date and Time: Dec. 3 (Sat), from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Venue: Innoshima Shimin Kaikan

Date and Time: Dec. 16 (Fri), from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Venue: Setoda Shimin Kaikan

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Dec. 5 (Mon), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Dec. 7 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Dec. 8 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Dec. 16 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 20 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Dec. 13 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Dec. 15 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Setoda Branch

Date and Time: Dec. 19 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Dec. 21 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

～無料相談～

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格のことなど。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 12月2日 (金) 10:00～15:00

場所: 御調文化会館

日にちと時間: 12月3日 (土) 10:00～15:00

場所: 因島市民会館

日にちと時間: 12月16日 (金) 10:00～15:00

場所: 瀬戸田市民会館

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 12月5日 (月) 13:00～15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 12月7日 (水) 13:00～16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 12月8日 (木) 13:00～16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 12月16日 (金) 13:00～15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人20分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 12月13日 (火) 13:00～16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 12月15日 (木) 13:00～16:00

場所: 瀬戸田支所

日にちと時間: 12月19日 (月) 13:00～16:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 12月21日 (水) 13:00～16:00

場所: 因島総合支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

About Operation of Senkoji Temple's Ropeway

Suspension: From Dec. 1 (Thu) to Dec. 23 (Fri)

※The service of Senkoji Ropeway will be stopped due to an annual maintenance checkup during the period.

New Year's Holidays: Open every day

☎Senkojiyama Ropeway

(Tel.: 0848-22-4900)



千光寺山ロープウェイ 運休と年末年始の運行のお知らせ

運休期間：12月1日（木）～12月23日（金）

※この期間は、ロープウェイの定期検査があります。ロープウェイに乗ることができません。

年末年始：休みはありません。

きくところ：千光寺山ロープウェイ

(Tel.: 0848-22-4900)

Acceptance of Carried-in Waste near the End of the Year

Clean centers which accept carried-in waste are always crowded near the end of the year. It is not so crowded on weekdays. Please separate garbage and bring it as early as possible. Please check the opening time before you go.

※Please check the garbage collection schedule during New Year's holidays on the January issue.

☎Onomichi, Mitsugi and Mukaishima

(Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)

年末の「ごみの持込」はお早めに！

年末はいつも、ごみの持込みがいっぱいです。平日は、空いています。きちんとゴミを分けて、早目に持っていきましょう。ゴミを持っていくことができる時間は、場所によって違います。行く前に、確認しましょう。

※年末年始のごみ収集のスケジュールは、1月号を見てください。

きくところ：尾道・御調・向島 (Tel.: 0848-48-2900)

因島 (Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)



December 1st is World AIDS Day.

~You can take a test anonymously, for free and without a reservation. ~

Date and Time: Dec. 4 (Sun) 12:00 p.m. ~ 3:00 p.m.

※Reception hours: 12:00 p.m. ~ 2:00 p.m.

Venue: Shimanami Koryukan

Contents: AIDS test, test for syphilis and counseling

☎Onomichishi Ishikai Seikansensho・AIDS Taisaku

Project Inkai (Tel.: 0848-25-3151)

12月1日は世界エイズデーです。

~匿名（自分の名前を知らせない）・無料（ただ）・予約なしで検査や相談のできるキャンペーンをします。~

日にちと時間：12月4日（日）12:00~15:00

※検査の受付時間は、12:00~14:00。

場所：しまなみ交流館

すること：HIV抗原抗体検査、梅毒検査、相談

きくところ：尾道市医師会性感染症・エイズ対策プロジェクト委員会 (Tel.: 0848-25-3151)

“The Week of Disabilities”

~Dec. 3 to Dec. 9 is the week called “The Week for People with Disabilities” every year. Let's think about the way everyone can live happily. This week is also established to deepen understanding and interest in welfare service. ~

Date: From Dec. 14 (Wed) to Dec. 20 (Tue)

Venue: Onomichi City Hall, Sogo Fukushi Center

Contents: Display of pictures drawn by people who use the facilities for people with disabilities

☎Shakai Fukushima

(Tel.: 0848-38-9125)

「障害者週間」

~毎年12月3日～9日は障害者週間です。みんなが幸せに生活できるように障害について考えましょう。~

日にち：12月14日（水）～12月20日（火）

場所：尾道市役所、総合福祉センター

すること：尾道市内の障害児者施設を利用している人が描いた絵などの展示

きくところ：社会福祉課

(Tel.: 0848-38-9125)



Caution!

Be careful not to get the flu!

Flu Prevention

- Get vaccinated for the flu.
 - Wash your hands and gargle when you get home.
 - Avoid going to a crowded place.
 - Keep rooms humid(50%-60%) and ventilated.
 - Eat a well-balanced diet and get enough rest.
 - Wear a mask if you have cough or sneezing symptoms.
- ※The symptoms of the flu are similar to those of COVID-19. If you think you have the flu, please consult a doctor by phone before going to hospital.



ちゅうい 注意!

インフルエンザに気をつけましょう!

予防をしよう!

- 予防接種をしましょう。
- 外から家に帰ったら手洗いとうがいをしましょう。
- 人が多い場所にはあまり行かないようにしましょう。
- 室内では加湿器などを使い、湿度(50%~60%)を保ちましょう。換気をしましょう。
- バランスのとれた食事をし、休みをしっかりと取りましょう。
- マスクをしましょう。
(特に咳やくしゃみがある人はうつさないようにマスクをしましょう。)



※インフルエンザの症状は、新型コロナウイルス感染症の症状と似ています。インフルエンザにかかったかなと思ったら、すぐに病院に電話で相談して診察を受けましょう。

Gallery Concert

Izumi Sae Christmas Concert in Onomichi

Date and Time: Dec. 16 (Fri) 7:00 p.m.~

Venue: Shimanami Koryukan

Program: Christmas songs, Paprika, May way, You Raise Me Up and etc.

Charge: Free

※No need to make reservations. Please write your name and contact address at the front desk.

☎Shimanami Koryukan

(Closed on Tuesdays.)

(Tel.: 0848-25-4073)



ギャラリーコンサート

和泉紗江 ふるさとクリスマスコンサート

in 尾道

日にちと時間: 12月16日(金) 19:00 ~

場所: しまなみ交流館

プログラム: クリスマスソング、パプリカ、マイウェイ、ユー・レイズ・ミー・アップ ほか

お金: いりません。

※予約はいりませんが、受付で名前と連絡先を書きます。

きくところ: しまなみ交流館

(火曜日はお休みです。)

(Tel.: 0848-25-4073)

Onomichi City Museum of Art Collection

- Egakareta Onomichi Suido -

~ The works of representative artists of Onomichi such as Kobayashi Wasaku and the paintings of Onomichi Suido (channel) are on exhibit. ~

Date: From Nov. 12 (Sat) to Jan. 15 (Sun), 2023

Time: From 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

(Last entry: 4:30 p.m.)

Venue: Onomichi City Museum of Art

※Close on Mondays (Except on holidays)

Tickets: Adults JPY 310, Students JPY 210

※J.H.S.S. and under: Free

※70 years old and older: Free (need ID)

☎Onomichi City Museum of Art

(Tel.: 0848-23-2281)

尾道市立美術館コレクション展

- 描かれた尾道水道 -

~ 小林和作など尾道を代表する作家の作品、尾道水道を描いた作品を見ることができます。~

日にち: 11月12日(土) ~ 2023年1月15日(日)

時間: 9:00~17:00 (16:30までに入ってください。)

場所: 尾道市立美術館

※月曜日はお休みです。

(祝日の場合はお休みではありません。)

お金: 大人310円、高校・大学生210円、中学生とそれよ

り年下の人、70歳より年上の人はずです。

きくところ:

尾道市立美術館 (Tel.: 0848-23-2281)

The International Workshop

“Let’s make a Japanese wrapping cloth!”

~Let’s enjoy international exchange through the activities of making a Japanese wrapping cloth together! ~

Date and Time: ① Dec. 11 (Sun), from 1:30 p.m. to 4:00 p.m. ② Jan. 22 (Sun), 2023, from 1:30 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Nakata Museum (Shiomi-cho 6-11)

Contents: Making furoshiki, a Japanese wrapping cloth, exhibition appreciation, a tour of a tea room and the garden

Who can join?: People who live in or commute to Onomichi. (E.S.S and over)

Capacity: 12 people / day (Japanese: 6 people, International residents: 6 people)

Application Process: Please download the application form on the website of Onomichi City Hall and send us the form by e-mail or fax. You can also apply by phone. Please apply no later than 5 days before the event.

☎Onomichi Association for International Exchange Promotion (Tel.: 0848-38-9395 / Fax:0848-38-9294)
Email: koho@city.onomichi.hiroshma.jp



こくさいこうりゅう

国際交流ワークショップ

「日本の伝統もようでミニ風呂敷を作ろう！」
~色々な国の人と一緒にミニ風呂敷作りをしながら、交流したい人を募集しています。~

日にちと時間: ① 12月11日 (日) 13:30~16:00

② 2023年1月22日 (日) 13:30~16:00

場所: なかた美術館 (潮見町6-11)

すること: 専用のペンやクレヨンを使って模様を描き、オリジナルのミニ風呂敷を作ります。美術館の展覧会鑑賞、庭園や茶室の見学もします。

参加することができる人: 尾道市や近くに住んでいる人か尾道市の学校や会社に通っている人 (小学生以上)

参加できる人数: ①と②のどちらも12人まで参加できます。

12人のうち、日本人は6人、外国人は6人参加できます。

申込: 申込用紙をFAXかメールしてください。電話でも申し込めます。5日くらい前までには申込してください。

※申込用紙はHPを見てください。

※①の日本人は申込を締め切りました。

申込・きくところ: 尾道市国際交流推進協議会

(秘書広報課内Tel.: 0848-38-9395 / Fax: 0848-38-9294)

Email: koho@city.onomichi.hiroshima.jp

Everybody Let’s Enjoy! Onomichi Charity Concert

Date and Time: Feb. 10 (Fri), 2023 ①1:00 p.m.~
②4:30 p.m.~

Venue: Kozakanakun Sports Park Bingo Main Arena

Performers: Junretsu, Mr. Takafuji Ukon & PrankPlan with MITSUYUKI MIYAKE, Mr. Ikenaga Kazuhiko, Mr. Matsuse Kazuaki

Tickets: Advance tickets JPY6,500, Tickets at the Door JPY7,000

Ticket Booths: Onomichi Okamino-kai, Onomichi Kanko Kyokai, Nakata Museum, Onomichi Ekimae Bus Center・Masuhara Gakki, Keibunsha Shinhama-ten

☎Onomichi Kanko Kyokai
(Tel.: 0848-36-5496)

みんなで Let’s Enjoy!

尾道チャリティーコンサート

日にちと時間: 2023年2月10日 (金) ①13:00 ~
②16:30~

場所: こざかなくんスポーツパークびんごメインアリーナ

出演する人: 純烈、孝藤右近&プランクプラン with

MITSUYUKI MIYAKE、池永憲彦、松瀬一昭

お金: 前売券 6,500円、当日券 7,000円

チケットを買うところ: 尾道おかみの会、尾道観光協会、

なかた美術館、尾道駅前バスセンター・マスハラ楽器、啓文社
しんはまてん
新浜店

きくところ: 尾道観光協会

((Tel.: 0848-36-5495))

For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Tomoko Kawabata, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email:koho@city.onomichi.hiroshima.jp)